

*Honorowy Patronat Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego
Honorary Patronage of the President of the Republic of Poland, Bronisław Komorowski*

**Międzynarodowa konferencja
Dobre praktyki
w realizacji zadań związanych z Konwencją UNESCO w sprawie ochrony niematerialnego
dziedzictwa kulturowego z 2003 roku**

**28 – 29 sierpnia 2013
Olsztynek, Polska
Muzeum Budownictwa Ludowego – Park Etnograficzny w Olsztyнку**

* * * *

*International Conference
Best Practices in Implementing the UNESCO 2003 Convention for the Safeguarding
of Intangible Cultural Heritage*

*28 - 29 August 2013
Olsztynek, Poland
Museum of Folk Architecture - the Ethnographic Park in Olsztynek*

**DZIEŃ PIERWSZY / DAY ONE
28 SIERPIEŃ 2013 / 28 AUGUST 2013**

09.30-10.00	Rejestracja <i>Registration</i>
10.00 – 10.40	Otwarcie i powitanie gości Marszałek Województwa Warmińsko-Mazurskiego Jacek Protas Sekretarz Stanu w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego Piotr Żuchowski Przedstawiciel Kancelarii Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Kierownik Oddziału Kultury Regionalnej Ministerstwa Kultury Republiki Litwy Irena Seliukaitė <i>Opening ceremony and Welcoming of Guests</i> <i>Marshal of the Warmińsko-Mazurskie Voievodeship, Jacek Protas</i> <i>Secretary of State in the Ministry of Culture and National Heritage, Piotr Żuchowski</i> <i>Representative of the Chancellery of the President of the Republic of Poland</i> <i>Head of Regional Culture Division of Ministry of Culture of the Republic of Lithuania,</i> <i>Irena Seliukaitė</i>

<p>10.40 – 11.30</p>	<p>Przemówienia wprowadzające <i>Keynote Speeches</i></p> <p>Jan Adamowski (Polska/Poland) Wprowadzenie w tematykę Niematerialnego Dziedzictwa Kulturowego na terenie Polski. <i>Introduction to Intangible Cultural Heritage in Poland.</i></p> <p>Irena Seliukaitė (Litwa/Lithuania) Polityka ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego na Litwie. <i>Intangible Cultural Heritage Protection and Safeguarding Policy of Lithuania</i></p> <p>Joanna Cicha-Kuczyńska (Polska/Poland) Realizacja ochrony dziedzictwa niematerialnego w Polsce poprzez działania Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz finansowanie kultury tradycyjnej. <i>Safeguarding of Intangible Cultural Heritage by the Ministry of Culture and National Heritage and the Financing of Programs Pertaining to Traditional Culture.</i></p>	
<p>11.30 – 11.50</p>	<p>Przerwa na kawę / Coffe break</p>	
<p>11.50 – 13.30</p>	<p>Część pierwsza: prowadzenie - Pani Ewa Klekot (Polska) <i>Part one: Chair - Ms. Ewa Klekot (Poland)</i></p>	
<p>11.50 – 12.10</p>	<p>Koordinacja zadań związanych z realizacją Konwencji UNESCO 2003 w Polsce poprzez działania NID i krajowy program ochrony NDK.</p> <p><i>Coordination of the Realization of the UNESCO 2003 Convention by the National Heritage Board of Poland and the National System of Safeguarding Intangible Cultural Heritage.</i></p>	<p>Bartosz Skaldawski Narodowy Instytut Dziedzictwa</p> <p><i>National Heritage Board of Poland</i> (Polska/Poland)</p>
<p>12.10 – 12.30</p>	<p>Strategia ochrony tradycji litewskich wpisanych na listę niematerialnego dziedzictwa kulturowego UNESCO.</p> <p><i>The Strategy for Safeguarding Lithuanian Traditions Inscribed onto the UNESCO Representative List.</i></p>	<p>Milda Valančiauskienė Litewski Komitet ds. UNESCO</p> <p><i>Lithuanian National Commission for UNESCO</i> (Litwa/Lithuania)</p>
<p>12.30 – 12.50</p>	<p>Polityka, praktyka i ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego w Belgii</p> <p><i>Policy, Practice and Safeguarding of Intangible Cultural Heritage in Belgium.</i></p>	<p>Mark Jacobs Flamandzkie Centrum Dziedzictwa Kulturowego</p> <p><i>Flemish Interface for Cultural Heritage (FARO)</i> (Belgia/Belgium)</p>

12.50 – 13.10	<p>Wdrażanie postanowień Konwencji w sprawie ochrony niematerialnego dziedzictwa kulturowego na Węgrzech</p> <p><i>The Implementation of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage in Hungary</i></p>	<p>Veronika Filkó Skansen Węgierski</p> <p>Hungarian Open Air Museum (Węgry/ Hungary)</p>
13.10 – 13.30	<p>Dyskusja / <i>Discussion</i></p>	
13.30 – 15.00	<p>Przerwa na obiad <i>Lunch</i></p>	
15.00 – 17.00	<p>Część druga: prowadzenie - Pani Katarzyna Smyk (Polska) <i>Part two: Chair - Ms. Katarzyna Smyk (Poland)</i></p>	
15.00 – 15.20	<p>Ochrona niematerialnego dziedzictwa kulturowego w myśl Konwencji UNESCO z 2003 r. - działania i rezultaty.</p> <p><i>Safeguarding Intangible Cultural Heritage according to the 2003 UNESCO Convention - Actions and Results.</i></p>	<p>Katarzyna Sadowska-Mazur Narodowy Instytut Dziedzictwa <i>National Heritage Board of Poland</i> (Polska /Poland)</p>
15.20 – 15.40	<p>Ochrona dziedzictwa niematerialnego na poziomie struktur samorządu lokalnego w Polsce - propozycje dla Urzędów Marszałkowskich.</p> <p><i>Safeguarding Intangible Cultural Heritage at the Local Government Level in Poland - Suggestions for Marshals' Offices.</i></p>	<p>Bartosz Skaldawski Narodowy Instytut Dziedzictwa <i>National Heritage Board of Poland</i> (Polska/Poland)</p>
15.40 - 16.00	<p>Doświadczenia i wyzwania w procesie tworzenia Krajowego Rejestru Niematerialnego Dziedzictwa Kultury na Litwie.</p> <p><i>Experiences and Challenges in the Process of Creating the National Register of Intangible Cultural Heritage in Lithuania.</i></p>	<p>Vida Šatkauskienė Litewskie Centrum Kultury Ludowej <i>Lithuanian Centre for the Folk Culture</i> (Litwa/Lithuania)</p>
16.00 – 16.20	<p>Dziedzictwo niematerialne z perspektywy muzeum. Relacja z międzynarodowego projektu badawczego „Karnawał Król Europy”.</p> <p><i>Intangible Heritage from the Museum Perspective. An Account of the 'Carnival King of Europe' International Research Project.</i></p>	<p>Amudena Rutkowska Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie <i>State Ethnographic Museum in Warsaw</i> (Polska/Poland)</p>

16.20 – 16.40	Rzemiosło, rzemieślnicy i społeczności <i>Crafts, Artisans and Communities</i>	Anrew Dixey Narodowe Muzeum Historyczne St. Fagans <i>St Fagans: National History Museum</i> (Walia, Wielka Brytania/ <i>Wales, UK</i>)
16.40 – 17.00	Dyskusja / <i>Discussion</i>	
17.00 – 17.15	Przerwa na kawę / <i>Coffee break</i> Możliwość wcześniejszego powrotu do Olsztyna / <i>Possibility of returning to Olsztyn early</i>	
17.15	Oprowadzenie po Muzeum Budownictwa Ludowego w Olsztynku. <i>Guided tour of the The Museum of Folk Architecture.</i>	
18.30	Kolacja z programem artystycznym i powrót do Olsztyna. <i>Dinner and artistic program, return to Olsztyn.</i>	

DZIEŃ DRUGI / DAY TWO
29 SIERPANIA 2013 / 29 AUGUST 2013

09.30 – 10.00	Przejazd z Olsztyna do Olsztynka <i>Bus from Olsztyn to Olsztynek</i>	
10.00 - 11.05	Część pierwsza: prowadzenie- Pan Adam Jankiewicz (Polska) <i>Part one: Chair - Mr. Adam Jankiewicz (Poland)</i>	
10.00 – 10.20	Depozytariusze i dobre praktyki ochrony dziedzictwa niematerialnego w myśl UNESCO. <i>Heritage Bearers and Best Practices in the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage according to UNESCO.</i>	Julia Włodarczyk Narodowy Instytut Dziedzictwa <i>National Heritage Board of Poland</i> (Polska/ <i>Poland</i>)
10.20 - 10.35	Niematerialne dziedzictwo kulturowe wieloetnicznej społeczności północno-wschodniej Polski - problemy, ochrona, kontynuacja. <i>The Intangible Cultural Heritage of the Multi-Ethnic Community of North-Eastern Poland - Problems, Safeguarding, Continuation.</i>	Barbara Grąziejewicz-Chłudzińska Fundacja Dziedzictwo Nasze <i>Our Heritage Foundation</i> (Polska/ <i>Poland</i>)

10.35 - 10.50	Doświadczenia Stowarzyszenia „TRATWA” w pracy nad projektem „pamięci historycznej”. <i>The Experience of the ‘RAFT’ Association in the Work on the ‘Historic Memory’ Project.</i>	Ryszard Michalski Stowarzyszenie „TRATWA” <i>‘RAFT’ Association (Polska/Poland)</i>
10.50 - 11.05	Prezentacja programów Centrum Edukacji Obywatelskiej "EtnoLog. Zaloguj się na ludowo" oraz "Ślady przeszłości - uczniowie adoptują zabytki". <i>The Presentation of the Programs ‘EtnoLog. Log into Folk Style’ and ‘Traces of the Past - Adoption of Monuments by Students’ of the Center of Civic Education (CEO).</i>	Aleksandra Czetwertyńska Centrum Edukacji Obywatelskiej <i>Center for Citizenship Education (Polska/Poland)</i>
11.05 – 11.20	Przerwa na kawę / <i>Coffee break</i>	
11.20 – 12.20	Część druga: prowadzenie - Pan Adam Jankiewicz (Polska) <i>Part two: Chair - Mr. Adam Jankiewicz (Poland)</i>	
11.20 – 11.35	Działalność Litewskiego Stowarzyszenia Twórców Ludowych <i>The Activity of the Lithuanian Association of Folk Artists.</i>	Jonas Rudzinskas Stowarzyszenie Twórców Ludowych <i>Lithuanian Association of Folk Artists (Litwa/Lithuania)</i>
11.35 – 11.50	Działalność polskiego Stowarzyszenia Twórców Ludowych. <i>The Activity of the Polish Association of Folk Artists.</i>	Jan Adamowski Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej <i>Maria Curie-Skłodowska University (Polska/Poland)</i>
11.50– 12.05	„Kraina pereborem tkana” - omówienie projektu ratowania ginących zawodów. <i>‘The Land Woven with Perebora’ - Presentation of a Project of Safeguarding Vanishing Crafts.</i>	Bożenna Pawlina-Maksymiuk Gminny Ośrodek Kultury w Białej Podlaskiej <i>Communal Centre for Culture in Biała Podlaska (Polska/Poland)</i>
12.05 - 12.20	Dyskusja <i>Discussion</i>	

12.20 - 13.45	Przerwa na obiad <i>Lunch</i>	
13.45 - 14.30	Część trzecia: prowadzenie - Pan Adam Jankiewicz (Polska) <i>Part three: Chair - Mr. Adam Jankiewicz (Poland)</i>	
13.45 – 14.00	Odziaływanie Festiwalu Kapel i Śpiewaków Ludowych w Kazimierzu Dolnym na środowisko muzyków wiejskich. <i>The Impact of the Festival of Folk Bands and Singers in Kazimierz Dolny on the environment of rural musicians.</i>	Andrzej Bieńkowski Fundacja Muzyka Odnaleziona <i>Rediscovered Music Foundation</i> (Polska/ <i>Poland</i>)
14.00 - 14.15	Wokalny folklor muzyczny na pograniczu polsko-litewskim: na terenie Polski i Litwy. Metody ochrony tradycji pieśniowej na kulturowych obszarach przejściowych oraz popularyzacja tego repertuaru. <i>Vocal Musical Folklore on the Polish-Lithuanian Border: in Poland and in Lithuania. Methods of Safeguarding Traditional Songs in Areas of Cultural Transition and their Entry into Popular Culture.</i>	Gustaw Juzala Instytut Archeologii i Etnologii PAN <i>Institute of Archeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences</i> (Polska/ <i>Poland</i>)
14.15 - 14.30	Dyskusja <i>Discussion</i>	
14.30 - 14.45	Zakończenie Marszałek Województwa Warmińsko-Mazurskiego Jacek Protas Zastępca Dyrektora Narodowego Instytutu Dziedzictwa Bartosz Skaldawski <i>Closing Ceremony</i> <i>Marshal of the Warmińsko-Mazurskie Voivodeship, Jacek Protas</i> <i>Deputy Director of the National Heritage Board of Poland, Bartosz Skaldawski</i>	
14.45	Powrót do Olsztyna <i>Return to Olsztyn</i>	